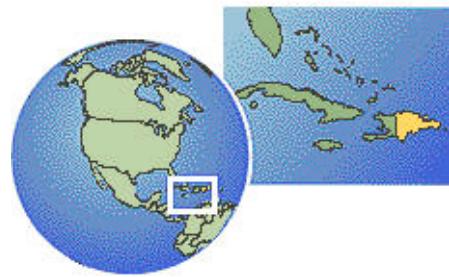


¿Qué es lo que te hace ser tú?

Por Kaylin Heydenburg



Me imagino saliendo de los Estados Unidos, buscando otra vida en otro país, y al llegar, intentando adaptarme a la cultura, a las costumbres, y a una lengua distinta que la mía. Luego empezaré a perder la identidad que tenía antes de irme a otro país, y ganar una nueva identidad aunque tal vez no estaré segura de lo que esta identidad significa para mí. En capítulos de Strangers Among Us por Roberto Suro, el cuento “Pollito chicken” por Ana Lydia Vega y el poema “Dedication” por Gustavo Pérez Firmat, podemos ver el tema de la inseguridad en los latinos que viven en EEUU. Aunque el cuento es escrito por una puertorriqueña, y el poema por un cubano y aunque existen muchas diferencias entre ellos, también vemos las similitudes en el tema de adaptarse y recordarse quiénes son realmente.

De acuerdo con Suro, los cubanos vinieron en el tiempo cuando los Estados Unidos luchaba contra el comunismo, pensando que todos los que no eran comunistas deberían de ser buenos, entonces les dio la bienvenida y las oportunidades de tener éxito en un nuevo país. Esos cubanos eran bien educados tenían carreras, propiedad y dinero en Cuba, pero todo les fue quitado por la revolución. Quisieron formar una comunidad como la que tenían en Cuba mientras se adaptaban a la comunidad en Miami. Suro cuenta: “Little Havana gave the Cubans a place where they could adapt to the United States, build their networks, and accumulate capital...for the Cubans, the barrio was a means to prosper”(163). Económicamente, los cubanos se adaptaron y tuvieron éxito en EEUU. Pero algunos, especialmente los de la segunda generación, empezaron a dudar de si mismos y preguntarse quiénes eran. En el poema “Dedication” Pérez Firmat cuenta del choque que ocurrió entre él y las lenguas que habla. El poema dice:

*The fact that I
am writing to you
in English
already falsifies what I
wanted to tell you.
my subject:
how to explain to you
that I
don't belong to English
though I belong nowhere else,
if not here*

in English.

Podemos ver que el autor del poema siente un conflicto entre su identificación con un país o una cultura porque se siente que no se identifica con ninguna lengua. Quiere pertenecer a un grupo, pero al ser bilingüe, él había vivido en dos países, y al aprender las culturas de dos países, siente que ni se puede conformar con el nuevo país, porque es diferente que los demás, ni se puede conformar con lo que era, porque apenas está adaptándose a otra cultura.

R. Suro también comenta sobre el estado de los puertorriqueños en Nueva York. Para ellos, no fue tan fácil adaptarse en EEUU. R. Suro dice que los cubanos eran diferentes a los puertorriqueños en la manera como fueron tratados por la gente de New York: “Unlike what happened to the Puerto Ricans, no one tried to bulldoze them, burn them out, or buy them out. While they got on their feet, no one else moved in to town to compete for housing and jobs.” (163). Los puertorriqueños tenían muchos problemas económicos. Eran diferentes de los cubanos en que la mayoría de ellos vinieron porque eran pobres y buscaban una vida mejor. Los cubanos vinieron porque EEUU los quería protegerlos de los malos del comunismo. Los puertorriqueños no obtuvieron ayuda del gobierno como los cubanos, y la mayoría de ellos no vinieron con una buena educación, ni con las habilidades de hacer trabajos más difíciles que pagan mejor. Sus identidades fueron cambiadas por las

penurias de la vida en Nueva York y Vivían con la mentalidad que algún día, iban a regresar a la isla. En el cuento de Ana Lydia Vega, podemos ver la historia de una mujer puertorriqueña llamada Suzie que vive en Nueva York, acostumbrada a todo americanizado. Para sus vacaciones, Suzie viaja a Puerto Rico para quedar en un hotel con una vista hermosa que tiene ella en un “breathtaking poster” (Vega 1). Cuando habla -para (con) el cantinero, habla totalmente en inglés, porque así se identifica con el momento. Viviendo en Nueva York ha cambiado hasta su lengua. Mantiene esta identidad hasta un momento cierto. El cantinero dice: “La tipa del 306 no se sabe si es gringa o -pueitorra, (puertorriqueña) bródel. Pide room service en inglés legal pero, cuando la pongo a gozal, abre la boca a -grital en boricua” (Vega 4). Al fin del cuento podemos ver de quién se siente más cerca con su grito de “¡VIVA PUELTO RICO LIBREEEEEEEEEEEE!” (Vega 5). Vemos en esta cita la doble identidad de la protagonista.

Aunque los cubanos y puertorriqueños son muy distintos, tienen mucho en común en la manera en que piensan e intentan conformarse a la mentalidad americana. Tienen dudas de quiénes son cuando se mudan a otro lugar lejos de su país o lugar de origen. También sienten los lazos con su país de origen, pero también sienten que son personas diferentes a cuando apenas llegaron a EEUU. La habilidad de poder buscarse y encontrarse es importante

en la vida de ellos, porque así se puede saber quiénes son de verdad en un mundo en que todo cambia.